



Chúa Nhật 21 thường niên Ngày 26-8-2012 Năm B

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,

Miền Portland, Oregon

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật - Mùa Hè

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Chiều Thứ Bảy **Lễ 2**-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 7 CĐ Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

Xức Dầu

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 26/8: Chúa nhật 21 thường niên

Thứ hai 27/8: Th. Monica Lễ Nhỏ

Thứ ba 28/8: Th. Augustino, gmTs Lễ Nhỏ

Thứ tư 29/8: Lễ Th. Gioan Tẩy giả bị chém đầu Lễ Nhỏ

Thứ năm 30/8: thường niên

Thứ Sáu 31/8: thường niên

Thứ Bảy 1/9: Đầu tháng Kính Khiết Tâm Đức Mẹ

Chúa Nhật 2/9: Chúa nhật 22 thường niên

“Chúng con sẽ đi đến với ai? Thầy mới có những lời ban sự sống”.

BỎ NGÀI CON BIẾT THEO AI ?

Bỏ Ngài con biết theo ai,
đời lộng gió cánh chim ngàn khơi.

Bỏ Ngài con biết theo ai,
thuyền không lái biết trôi về đâu?

Bỏ Ngài con biết theo ai, trên đời kia tương lai khuất mờ
Bước đi không Ngài, đời con buồn tênh...

(LM. Thành Tâm - Trích từ bài hát “Bỏ Ngài Con Biết Theo Ai”)
 Bạn thân mến! Khi Đức Giêsu hoá bánh và cá ra nhiều nuôi năm nghìn người, niềm tin của đám đông dâng lên cao vời vợi. Họ phấn khởi mừng vui. Họ tin tuyệt đối rằng Người chính là Đấng Cứu Thế đến cứu dân tộc Do Thái. Niềm tin của họ mạnh mẽ đến nỗi khi Đức Giêsu trốn đi, họ vẫn đuổi theo sát nút với ý định tôn Người lên làm vua cai trị họ.

Thế mà hôm nay, khi Đức Giêsu tuyên bố: “Ai ăn thịt và uống máu tôi, thì được sống muôn đời” (Ga .6:54). Đám đông đã xầm xì với nhau: “Lời này chứng tại quá! Ai mà nghe nổi?” (Ga .6:60). Họ đã quay lưng bỏ Chúa để ra đi. Một số môn đệ cũng bỏ Thầy mình mà đi. Đức tin bỗng bỗng tưởng chừng như không gì đập tắt nổi của những ngày hôm trước, nay đã tan tành như mây khói. Sự gắn bó tưởng chừng như không gì chia cắt nổi, bỗng trở nên nhạt nhẽo lạnh lùng. Đức tin gặp gian nan thử thách và họ đã không có đức tin đủ mạnh để vượt qua. Họ đã thất vọng và bỏ cuộc.

Giữa cơn khủng hoảng ấy, Phêrô đại diện nhóm 12 đã tuyên xưng niềm tin sắt son vào Đức Kitô: “Bỏ Thầy con biết theo ai ? Vì Thầy có Lời ban sự sống” (Ga:6.68) . Lời tuyên xưng của Phêrô là lời tuyên xưng tuyệt vời nhất trong lúc mọi người đang gặp khủng hoảng và quay lưng lia xa Chúa. Cũng trong lời tuyên xưng đó, Phêrô đã dành cho Đức Giêsu một danh hiệu chưa từng có: “Thầy là Đấng Thánh của Thiên Chúa” (Ga .6:69).

Chính việc mạnh mẽ tuyên xưng đức tin đã làm tan biến mọi do dự; tuyên xưng đức tin không phải là gắn bó với những chần lự trùu tượng, nhưng là với con người Đức Giêsu. Tin tưởng khi thời cơ thuận lợi thì thật dễ dàng. Nhưng vẫn tin tưởng gắn bó với Chúa trong những lúc gặp khó khăn thử thách mới thật sự là niềm tin chân chính và bền vững.

Hành trình đức tin của chúng ta chắc chắn sẽ không khác hành trình đức tin của các Tông đồ xưa kia. Có những thời gian thuận lợi, ta thấy niềm tin dâng cao mãnh liệt. Khi ấy Lời Chúa là những lời êm ái ngọt ngào làm phấn chấn lòng ta. Lời Chúa mang đến cho ta niềm vui, niềm bình an, niềm hy vọng. Lời Chúa đem đến cả thành công và may mắn nữa.

Nhưng rồi tới những ngày u ám tăm tối, ta cảm thấy niềm tin lung lay chao đảo. Đó là khi ta gặp khó khăn thử thách. Lúc ấy Lời Chúa làm cho cuộc đời ta mất bình an. Lời Chúa gõ vào tính tự ái, tự cao, tự đại của ta. Lời Chúa gõ vào sức khoẻ ta. Lời Chúa gõ vào gia sản của ta. Lời Chúa như lưỡi gươm đâm thấu tâm hồn ta, tạo ra những vết thương sâu thẳm không bao giờ ngưng rỉ máu. Những lúc ấy, ta dễ bị cám dỗ ra đi từ bỏ Chúa như những người Do Thái trong bài Tin Mừng hôm nay.

Lạy Chúa! Trong những giờ phút tăm tối và khó khăn nhất của cuộc đời. Niềm tin của con bị chao đảo. Con muốn đầu hàng. Con muốn bỏ cuộc. Xin Ngài luôn nâng đỡ con, thêm niềm tin cho con và giúp con khắc ghi trong lòng lời thánh Phêrô: “Lạy Thầy, bỏ Thầy con biết theo ai. Vì Thầy mới có lời ban sự sống”. Amen.

(Tổng hợp từ R. Veritas)

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 24 THÁNG 8, 2012

Anna, Batôlômêô Nguyễn Trọng Hiền
Antôn, Mô côì Các con
Augustinô Phạm Viêm
Batôlômêô Nguyễn Trọng Hiền
Giuse, Mô côì Nhan Le
LH Anna Vien Vu
Maria Vũ Văn Tuyên, 1 Người
Maria (Lê Giỗ) Hoàng Thủy
Phêrô GD Nguyễn, Nguyễn Tạo
Phêrô, Mô côì Hoang Nhan
Phêrô, Phaolô Thanh + Tri
Phêrô, Simon GD Nguyễn Lộc

THỨ BẢY NGÀY 25 THÁNG 8, 2012

CÁC ẶN NHÂN GIÁO XỨ - SỐNG HAY ĐÃ MẤT
Antôn, Mô côì Các con
Augustinô Phạm Viêm
Bình an GD Hải Hiền
CLH 1 Người
Giuse (Mới qua đời) 1 Người
Giuse, Maria Anna, Catarina Vũ Chương
Giuse, Maria, Phaolô, Bình an Hương
Giuse, Mô côì Nhan Le
LH Anna Vien Vu
Phêrô GD Nguyễn
Phêrô, Phaolô Trí + Thanh
Phêrô, Simon GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn Bảng + Phương
Tạ ơn 1 Người

CHÚA NHẬT NGÀY 26 THÁNG 8, 2012

TOÀN THỂ DÂN CHÚA
Anna, Inê, Tadêô Nguyễn Thủy
Anna, Lucia, Phaolô, Vinh sơn Liêm Phan Doan
Antôn, Mô côì Các con
Bình an GD Nguyễn An, GD Nguyễn Vũ

Daminh Nguyễn Thị Màu
Daminh, Maria Do Loan, Kim Lan
Daminh, Maria, Gioan Kim, Giuse GD Phi Võ
Đôminicô, Maria GD Bình + Trang
Gioan Chan + Định
Gioan Baotixita Phạm Viêm
Giuse (Mới qua đời) 1 Người
Giuse (Mới qua đời) Hieu + Trang
Giuse, Mô côì Nhan Le
LH Anna Vien Vu
Lucia Maria Catarina Duyên
Maria Nguyễn Văn Tường
Micae, Đôminicô Võ Thị Huệ
Micae, Đôminicô Nguyen Van Trung
Micae, LH Ngoại đạo Đặng T Tư,
Mô côì, Tạ ơn, Như ý, Bình an Hạt cát
Mô côì 1 Người
Mô côì, Tạ ơn Hoàng + Uyên
Như ý Nguyễn T Bạch Tuyết
Phanxicô Xaviê, Têrêsa (Mới qua đời)
GD Điện + Mai
Phêrô GD Nguyễn, Nguyễn Phương
Phêrô Minh Hoàng
Phêrô, Phaolô Trí + Thanh
Phêrô, Simon GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn GD Hải Hiền, Duy + Hằng
Tạ ơn Đỗ Thị Mỹ Lê, Đình-Chu Thi
Tạ ơn Chúa 1 Người
Tạ ơn, Bình an Bà Yung Thompson
Tạ ơn, Bình an Vu Huyen
Têrêsa Phan Doan
Tôma (Lê Giỗ) Con gái

THỨ HAI NGÀY 27 THÁNG 8, 2012

Giuse, Mô côì Nhan Le
LH Anna Vien Vu
Mô côì GD Xuân Mười
Phêrô GD Nguyễn

Phêrô, Phaolô Trí + Thanh
Phêrô, Simon GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn, Bình an Raymond + Thy
Tạ ơn, Bình an, CLH 1 Người

THỨ BA NGÀY 28 THÁNG 8, 2012

Giuse, Mô côì Nhan Le
Mô côì GD Xuân Mười
Phêrô GD Nguyễn
Phêrô, Phaolô Thanh + Tri
Phêrô, Phaolô Trí + Thanh
Phêrô, Simon GD Nguyễn Lộc

THỨ TƯ NGÀY 29 THÁNG 8, 2012

Anna GD Xuân
Giuse, Mô côì Nhan Le
Mô côì GD Xuân Mười
Phêrô GD Nguyễn
Phêrô, Phaolô Trí + Thanh
Phêrô, Simon GD Nguyễn Lộc

THỨ NĂM NGÀY 30 THÁNG 8, 2012

Giuse, Mô côì Nhan Le
Mô côì GD Xuân Mười
Phêrô GD Nguyễn
Phêrô, Phaolô Trí + Thanh
Phêrô, Simon GD Nguyễn Lộc

THỨ SÁU NGÀY 31 THÁNG 8, 2012

Giuse Phạm Viêm
Giuse, Mô côì Nhan Le
Maria, Phêrô Vũ Dương
Mô côì GD Xuân Mười
Phêrô GD Nguyễn
Phêrô, Phaolô Trí + Thanh
Phêrô, Simon GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn, Bình an Hoang Randy
Tạ ơn, Bình an Bà Yung Thompson

PHÚC ÂM

(Ga 6, 61-70)

Khi ấy, có nhiều môn đệ của Chúa Giêsu nói rằng: “Lời này chói tai quá! Ai nghe được!” Tự biết rằng các môn đệ đang lẩm bẩm về chuyện ấy, Chúa Giêsu nói với họ: “Điều đó làm các con khó chịu? Vậy nếu các con thấy Con Người lên nơi đã ở trước thì sao? Chính thần trí mới làm cho sống, chứ xác thịt nào có ích gì? Nhưng lời Ta nói với các con là thần trí và là sự sống. Nhưng trong các con có một số không tin”. Vì từ đầu Chúa Giêsu đã biết ai là những kẻ không tin, và kẻ nào sẽ nộp Người. Và Người nói: “Bởi đó, Ta bảo các con rằng: Không ai có thể đến với Ta, nếu không được Cha Ta ban cho”. Từ bấy giờ có nhiều môn đệ rút lui, không còn theo Người nữa. Chúa Giêsu liền nói với nhóm Mười Hai rằng: “Cả các con, các con có muốn bỏ đi không?” Simon Phêrô thưa Người: “Lạy Thầy, chúng con sẽ đi theo ai? Thầy mới có những lời ban sự sống đời đời. Phần chúng con, chúng con tin và chúng con biết rằng: Thầy là Đấng Kitô Con Thiên Chúa”.

GOSPEL

(Jn 6, 61-70)

Many of Jesus' disciples who were listening said, "This saying is hard; who can accept it?" Since Jesus knew that his disciples were murmuring about this, he said to them, "Does this shock you? What if you were to see the Son of Man ascending to where he was before? It is the spirit that gives life, while the flesh is of no avail. The words I have spoken to you are Spirit and life. But there are some of you who do not believe." Jesus knew from the beginning the ones who would not believe and the one who would betray him. And he said, "For this reason I have told you that no one can come to me unless it is granted him by my Father." As a result of this, many of his disciples returned to their former way of life and no longer accompanied him. Jesus then said to the Twelve, "Do you also want to leave?" Simon Peter answered him, "Master, to whom shall we go? You have the words of eternal life. We have come to believe and are convinced that you are the Holy One of God."

Thánh vịnh 33

CNTN19B c. 1,2,3,4.

Đáp ca : CNTN 20B c. 1,5,6,7.

CNTN 21B c. 1,8,9,10,11.



Hải Triều



ĐK. Cứ nghiệm mà xem Chúa ta thực tốt lành



Chúa tốt lành tốt lành đường bao.
Chúa ta thực tốt lành tốt lành đường bao.



1. (2-3) Tôi í a luôn luôn ngợi ca Chúa Trời hồn tôi hãnh
2. (4-5) Xin í a với tôi ca ngợi Chúa Trời đồng thanh tán
3. (6-7) Ai í a ngược lên sẽ thấy vui mừng chẳng hề bề
4. (8-9) Quanh í a bên người sợ kính Chúa Trời là bao sứ
5. (10-11) Dân thánh mau ca khen sợ kính Chúa Trời vì ơn kính
6. (12-13) Xin í a đến nghe tôi dẫn đôi lời hầu cho biết
7. (14-15) Ai í a thiết tha hạnh phúc trên trời thì thôi nói
8. (16-17) Chúa í a đơm đầu cùng quân gian tà và Chúa xóa
9. (18-19) Chúa í a xót thương gần gũi tấm lòng đoạn trường thất
10. (20-21) Ai í a ngay lành gặp nỗi bất bình được Chúa cứu
11. (22-23) Quân í a gian tà phải chuốc án phạt, còn Chúa cứu

D.C



1. diện í a trong Chúa. Các bạn nghèo hãy nghe đây mà mừng vui.
2. tụng í a Danh Chúa. Chúa nhận lời xót thương í mà giải cứu.
3. mặt hổ người chi nữa. Đây phận nghèo Chúa thương cứu khỏi họa tai.
4. thần lập đồn cảnh binh. Phúc ai người nấu nướng cận kề nhan Thánh.
5. sợ đẩy lui khốn khó. Chính sang giàu dẫn đưa người về tay trắng.
6. đường phụng thờ xứng đáng. Ai là người thiết tha phúc lộc trường an.
7. lời điều ngoa gian ác. Hãy làm lành, hãy mau kiếm tìm bình an.
8. nhòa họ tên riêng chúng. Chúa nghe lời những ai chính trực cầu van.
9. vọng ngừa trông kêu khẩn. Chúa nhậm lời cứu nguy khỏi vòng nghiệp chướng.
10. khỏi khổ đau nguy biến. Cốt xương họ Chúa vẫn giữ gìn vẹn nguyên.
11. mạng người tôi trung tín. Sống yên lành ấy ai nương mình trong Chúa.

Tôi Chỉ Ước Trông

Hoàng Khánh



Đk. Tôi chỉ ước trông một điều Đêm ngày tôi khẩn
ước trông một điều



xin. Là cho tôi được vui sống, Trong nhà Chúa trọn đời.



1. Gia - vê là ánh sáng và là nguồn ơn cứu thoát tôi,
2. Cho quân thù xông tới từng vạn người vây kín quanh tôi,
3. Tai nghe lời Chúa nói là mạch nguồn nuôi dưỡng tâm tôi,
4. Dương gian đầy tâm tối, đường về trời gai góc xa xôi,



1. Ngài là thành lũy che chở tôi, tôi còn phải sợ ai.
2. Tựa vào nguồn sức thiêng của Chúa, tôi nào có sợ chi?
3. Tình Ngài tựa sức thiêng hùng vĩ, tôi nào có sợ chi?
4. Ngài là nguồn ánh thiêng chỉ lối, tôi nào có sợ chi?

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 8

6/8/1986
16/8/1987
24/8/1991
24/8/1991
26/8/1992
2/8/1993
20/8/1994
7/8/1995
9/8/1997
8/8/1998

Nguyễn Hưng Don
Peter Khanh Vu
Phan Thị Khiem
Pham Huu Hoat
Nguyen H. Van
Nguyen Dung
Trần Thị Tư
Ngô Ngọc Tảo
Nguyễn Văn Chuyên
KhTrang K. Lương

21/8/1999
2/8/2000
7/8/2001
17/8/2001
27/8/2003
31/8/2007
6/8/2009
15/08/2008
20/08/2009
24/08/2010

Nguyễn Thị Hương
Anton Đỗ Văn Trọng
Peter Vũ Quốc Khánh
Maria Phạm T Loan
Micae Ng. Văn Chất
Maria Tô Thị Ngọc
Têrêsa Phạm Thị Thiên
Vũ Văn Nguyên
Yvonne Tran
Đào Ngọc Duy



Thông Báo



LỄ KHAI GIẢNG TRƯỜNG GL-VN LAVANG: Trường GL-VN Lavang chính thức khai giảng năm học 2012-2013 vào lúc 9 giờ Sáng, Chúa Nhật ngày 9 tháng 9 năm 2012 tại Khán Đài.

CHƯƠNG TRÌNH HỌC VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ VÀ BAN MỤC VỤ GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC: sẽ học chiều Thứ Bảy mỗi tuần trong năm học. Chương trình cụ thể như sau: 3:00 -4:00 PM: Học Việt Ngữ. 4:15-6:00 PM: Học Giáo Lý (Life Teen). Thánh Lễ dành riêng cho giới trẻ lúc 6:00 PM trong Nhà Nguyện. Xin Quý Phụ Huynh động viên con em của mình sau khi đã lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức (lớp 11 và 12) ghi danh và gửi lại Văn Phòng Ban Giáo Dục.

BAN THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA HỌP ĐỊNH KỲ: Lúc 3:00 PM, Chúa Nhật, ngày 2/9/2012, tại Phòng La Vang dưới sự chủ tọa của Cha Chánh Xứ, kiêm Tuyên Úy Ban TTVLC. Xin kính mời toàn thể quý ACE trong Ban cùng tới tham dự đông đảo.

LỚP TÂN TÒNG: Lớp Tân Tòng sẽ bắt đầu học từ giữa tháng 9 năm nay cho đến Đêm Vọng Phục Sinh năm 2013. Nếu quý ông bà và anh chị em biết những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo hoặc đã người lớn được Rửa Tội nhưng chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO MỪNG LỄ BỔN MẠNG: Cha Linh Hưởng Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt sẽ giúp các Thành Viên của Hội các Bà Mẹ Công Giáo tĩnh tâm vào lúc 3:30 chiều Thứ Bảy, ngày mừng 1 tháng 9 năm 2012. Thánh Lễ Bổn Mạng Thánh Mônica sẽ được cử hành lúc 6 giờ chiều Thứ Bảy cùng ngày. Kính mời toàn thể Quý Thành Viên Hội các Bà Mẹ Công Giáo Lavang đi tham dự đông đủ.

PHIÊN HỌP ĐỊNH KỲ CỦA GIÁO XỨ: Kính mời Quý Vị Đại Diện của các ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương đến tham dự phiên họp định kỳ của Giáo Xứ vào lúc 7:15 tối, Thứ Bảy, ngày mừng 8 tháng 9 năm 2012 tại phòng Lasan. Phiên họp này rất quan trọng, sẽ bàn về chương trình Tết Trung Thu, Tháng các đấng linh hồn, chương trình tĩnh tâm mùa vọng, và chương trình bảo quản, bảo trì, phát triển giáo xứ. Kính mời quý vị đại diện đi họp đông đủ.

TRANG NGHIÊM TRONG THÁNH LỄ: Cha Chánh Xứ, Quý Cha Phó và Hội Đồng Mục Vụ tha thiết mời gọi toàn thể Quý Ông Bà và Anh Chị Em nên vào trong Nhà Thờ 15 phút trước Thánh Lễ để chuẩn bị tâm hồn Tham Dự Thánh Lễ cho sốt sắng. Trong các Thánh Lễ ngày Chúa Nhật và các Thánh Lễ Trọng và Buộc, xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em nên ngồi sát vào nhau, nhất là vào ở giữa các dãy ghế để những người đi trễ họ có thể ngồi ở hai bên đầu ghế. Nếu trong Nhà Thờ đã chật, xin Quý Ông Bà và anh chị em ngồi ở Hội Trường. Tuy là Hội Trường nhưng xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em giữ trật tự trang nghiêm, không nên nói chuyện, không nên để con nít chạy qua, chạy lại, gây chia trí cho những người chung quanh.

CẢM ƠN: Con xin chân thành cảm ơn, Cha Chánh Xứ, Quý Cha Phó, các Anh Chị trong Hội Đồng Mục Vụ và toàn thể Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang. Trong thời gian gần hai tháng qua con đã có cơ hội giúp xứ tại đây và đã học hỏi được rất nhiều về kinh nghiệm mục vụ cho tương lai linh mục của con. Ngày 25 tháng 8 này con sẽ trở về lại Đại Chủng Viện Holy Apostles để tiếp tục chương trình Thần Học. Nguyên Xin Chúa và Mẹ Maria luôn đồng hành với Quý Cha, Quý Ông Bà và Anh Chị. Con kính chúc Quý Cha và Quý Ông Bà và Anh Chị mọi sự an lành, sức khỏe dồi dào và nhiều niềm vui bình an trong Chúa.

Kính mến. Thầy Gioan Baotixita Kim Quốc Dũng, SDD.

GIA ĐÌNH CHÂU SƠN MIỀN PORTLAND : Kính Mời tất cả quý Hội Viên và Ân Nhân đến tham dự Lễ Bổn Mạng của Miền. Thánh Lễ được tổ chức lúc 11:00 AM Thứ Bảy ngày 8 tháng 9 năm 2012 tại Nhà Nguyện của giáo xứ. Trước Thánh Lễ có họp Miền lúc 10:30 AM và sau Thánh Lễ có tiệc trà thân mật tại phòng LASAN của giáo xứ.

LẦN III: Anh Giuse Chế Văn Khôi con ông bà Chế Văn Khiết Kent, Wa sẽ kết hôn với chị Theresa Chu Thi Thanh Phương con ông bà Chu Quang Đại Portland Or
+ Anh Tôma Nguyễn Duy David con ông bà Nguyen Van Suy Portland sẽ kết hôn với chị Teresa Nguyễn Mẫn Sophia con ông bà Nguyễn Thanh Minh, Portland

LẦN II: Anh Phêrô Phan Xuân Ray con ông bà Phan Xuân Long, Portland sẽ kết hôn với chị Irede Nguyễn Phương Cần con ông bà Nguyễn Thanh Phương Portland
+ Anh Anre Phạm Hưu Tri con ông bà Phạm Cong Thanh Portland sẽ kết hôn với chị Maria Tạ Thiên Hương con ông bà Tân Van Thai Portland

| Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua: | | | |
|---|--------------------------------|------------------|------------------|
| Xin Giỏ I | Xin Giỏ II Quý Địa Phận | Niên Liễm | Tổng Cộng |
| \$4,993.45 | \$3,778.00 | \$1,030.00 | \$9,801.43 |
| Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị. | | | |

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

LUẬT PHÁP & TIN MỪNG SỰ SỐNG

Tóm lược diễn văn của ĐHY Timothy M. Dolan nhân dịp thăm viếng trường Luật thuộc Viện Đại Học Fordham (www.catholicculture.org). Nguyễn Kim Ngân dịch

Nếu ta được ‘thần hóa,’ phản ảnh Thiên Chúa, được tạo dựng theo hình ảnh và giống như Ngài--đây chính là ‘hiện hữu’ của ta--thì ta ‘bó buộc’ phải cư xử với chính mình và với tha nhân một cách đầy tôn trọng, yêu thương, danh dự và ân cần.

Nếu một thai nhi, từ giây phút đầu thai trong lòng mẹ, LÀ một con người--và đây chính là ‘hiện hữu,’ không phải do sách giáo lý dạy như vậy, mà là từ sách giáo khoa sinh học được giảng dạy trong các trường trung học, thì sự sống thai nhi ấy PHẢI được luật pháp bảo vệ che chở.

Nếu một di dân Mỹ tây cơ LÀ con cái Chúa, được giá máu Con Một Ngài cứu chuộc, thì ta PHẢI dùng luật pháp để tỏ sự tôn trọng, đón nhận và bảo vệ, chứ không được ruồng rẫy, ghét bỏ, giơ nắm đấm trước mặt, nghiêng răng nghiêng lợi đáp lại biểu ngữ vận động của một ứng cử viên đang bênh vực cho bản chất bẩm sinh của con người.

Ngay cả một tử tội cũng có linh hồn, LÀ một nhân vị, sự ‘hiện hữu’ này không thể bị xóa bỏ, cho dù bởi những tội ác ghê tởm người ấy đã phạm, thì ta không buộc PHẢI trói gô người ấy vào giường tử tội, rồi chích thuốc độc cho chết tốt.

Từ ‘hiện hữu’ sang ‘bó buộc.’ Đây là bước hành trình luân lý. Từ ‘biểu thị’ đi tới ‘quyết lệnh.’

Như thói quen, ĐTC Biển Đức mới đây cũng đã gài thêm một nút thắt mới vào cách thức tiếp cận luân lý. Cũng tại Đức Quốc, trước mặt Quốc hội, ngài đã nói đến nhu cầu tôn trọng cả môi sinh bên ngoài, lẫn nền sinh thái nội tâm.

Ngài nói: “Tạ ơn Chúa, dù là tạo vật, ta cũng học biết--một cách khó khăn--rằng môi sinh quả đất này có sẵn một thứ quân bình, nhưng thật mỏng dòn. Vũ trụ này có một thứ trật tự mà tạo vật không bao giờ được làm thay đổi hay làm ô nhiễm.”

Vì “Giáo Hoàng Xanh,” (danh hiệu người ta đặt cho ĐTC Biển Đức), còn nói tiếp rằng: cũng y như vũ trụ có ‘tính nguyên vẹn’ phải được bảo vệ, và con người có một ‘luật tự nhiên’ mà ai ai cũng đều biết, cho dù vẫn có những lạm dụng, thì cũng có một trật tự, một sự quân bình, một tính nhất quán bẩm sinh nơi vũ trụ, nơi con người, vốn phải được lưu tâm bảo vệ bởi luật tự nhiên.

“Tâm quan trọng của sinh thái không ai còn chối cãi. Điều cần thiết là lắng nghe thiên nhiên và đáp trả lại đích đáng. Và điều xem ra đang bị lãng quên chính là: cũng có một nền sinh thái nơi con người! Con người cũng có một bản chất phải được tôn trọng, chứ không được lạm dụng mặc ý. Con người không phải là sự tự do thuần túy tự tạo. Con người đâu có tạo dựng nên mình... Ý chí con người sẽ được điều chỉnh đúng đắn nếu biết tôn trọng bản chất của mình, lắng nghe bản chất ấy, và chấp nhận mình như chính mình.”

Lối nói của ĐTC thật ra đã lôi cuốn cả những người thường tỏ ra rất khó chịu với ngài, như bình luận gia John Allen đã nêu lên: “Diễn văn của ĐTC đã là một bài học về cái mà Jeremy Rifkin gọi là “new biopolitics--nền tân chính trị sinh học’ khiến cho các đối thủ bất giác thấy mình đang đứng về phe với ngài.”

Đứng trước ngày càng nhiều tranh cãi về kỹ thuật sinh học, bao gồm biến chế phôi thai, kỹ thuật di truyền, và lai tạo thú vật hoặc loài người, Hội thánh Công giáo và phong trào phò sự sống đi chung đường với các nhà môi sinh học, giải phóng phụ nữ và các nhà hoạt động phi đoàn thể. Hẳn nhiên khởi điểm của họ có khác, thế nhưng họ lại đến cùng một chỗ. Phía bên kia thì có cả một nhóm các nhà bảo thủ thích làm ăn buôn bán, các hội y tế và khoa học, và các nhà cấp tiến đối lập với mọi hình thức luật lệ của chính phủ.

Trong một mức độ nào đó, sự biến đổi này vẫn còn khó nhận thấy, bởi vì những tranh luận sinh học cũ, tử như phá thai và hôn nhân đồng tính vẫn còn đó. Tuy nhiên, sang tới thế kỷ 21, chiến tuyến cuộc chiến văn hóa ngày càng hiện rõ hơn, và trong bối cảnh này, diễn từ của ĐTC đã cống hiến bằng chứng hùng hồn.

Để kết luận, làm thế nào mà luật phục vụ Văn Hóa Sự Sống có thể khơi dậy một cuộc tự vấn lương tâm?

Liệu luật có bảo vệ ‘hiện hữu’ của sự sống con người khỏi quyền bá chủ của ‘sở hữu’ và ‘hành động’ chẳng?

Liệu luật duy nghiệm có giả định và xuất phát, hay đối kháng lại, luật tự nhiên khắc ghi nơi con người chẳng?
(còn tiếp)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 NE SANDY Blvd Portland O,R 97213
 Bên cạnh Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân. Tai nạn xe cộ
 (503) 287-2266 (24/24)
 Tham khảo miễn phí

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O,R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEAVERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

TRAN AIR
 Heating & Airconditioning
 Licensed-Bonded-Insured
 503-516-7907
HẢI TRẦN
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

ME Đám Cưới
 Tháo vát, linh động.
 Mọi thủ tục được dùng trong các
 công việc từ thiện.
 Xin Liên Lạc:
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500

ROSEWAY FAMILY DENTAL
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O,R 97213
 (503) 287-78992
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
TẬN TÂM - NHE NHANG - KỸ LƯỜNG
 Bác Sĩ Nha Khoa
 TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD
 RYAN COLLINS, DDS

HIGHLIGHT
AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


ME Đám Cưới
 Tháo vát, linh động.
 Mọi thủ tục được dùng trong các
 công việc từ thiện.
 Xin Liên Lạc:
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
 503 - 206 - 9890
 971 - 269 - 6744
 Thủy Nguyễn

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín
 đáo và hiệu quả!

 Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
 (503) 888-5212

Chuyên lo thủ tục vay mượn
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.
 Giúp quý vị xin tiền GRANT
 để mua nhà lần đầu.
Uyên Nguyễn
 Senior Loan Officer
 Cell: 503-997-9571
 MLO-129812


Đảm Trách Dịch Vụ
 Mua Bán Nhà Cửa và
 Commercial.
 Chuyên Môn Thương
 Lượng Dịch Vụ Nhà
 Short-Sales
 Tel: 503-804-4284
PHILLIP PHAN
 & FILFANS ASSOCIATES

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

TOP & GREEN INC.
 - Construction
 - Landscape
 * Design - Installation.
 * Build & Remodel
 Commercial & Residence
 Licenced-Insured-Bonded
 OR - WA
 (503) 635 - 5599
 (360) 721 - 4499

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

PHONE: (503) 875-8715
 FAX: (800) 438-3124
 E-mail: young.tran@kofc.org
 Web: www.kofc.org

Young Tran, MBA
 FIELD AGENT
 KNIGHTS OF COLUMBUS
 There is no higher rated insurer in the U.S and Canada
 than the Knights of Columbus

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O,R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ


 Chuyên lo mọi thủ tục
 liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp tận
 tâm kín đáo.
DŨNG NGUYỄN


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ để
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER


Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



Family Scrip Pre-Order Form

Name: _____ Customer Phone # & Email Address: _____ Note: _____

Check # _____ Order Date _____ Needed By Date _____

| GAS (XĂNG) | % | QTY | Total |
|--|--------|------------|--------------|
| 76 Gas \$25.00 | 1.50% | | \$ |
| ARCO \$100.00 | 1.50% | | \$ |
| ARCO \$50.00 | 1.50% | | \$ |
| ARCO \$250.00 | 2.50% | | \$ |
| Chevron \$50.00 | 1.50% | | \$ |
| Chevron \$100.00 | 1.50% | | \$ |
| Chevron \$250.00 | 2.50% | | \$ |
| Shell \$25.00 | 2.50% | | \$ |
| Shell \$100.00 | 2.50% | | \$ |
| Shell \$100.00 | 2.50% | | \$ |
| Texaco \$50.00 | 1.50% | | \$ |
| Texaco \$100.00 | 1.50% | | \$ |
| Texaco \$250.00 | 2.50% | | \$ |
| GROCERY(TAP HỒA & THỨC PHẨM) | | QTY | Total |
| Hồng Phai Market \$25 | 10.00% | | \$ |
| Thanh Thảo Market \$25 | 10.00% | | \$ |
| Albertsons \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Albertsons \$100.00 | 4.00% | | \$ |
| Fred Meyer \$20 | 5.00% | | \$ |
| Fred Meyer \$50 | 5.00% | | \$ |
| Fred Meyer \$100 | 5.00% | | \$ |
| Safeway \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Safeway \$100.00 | 4.00% | | \$ |
| RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN AÔ) | | QTY | Total |
| JCPenney \$25.00 | 5.00% | | \$ |
| JCPenney \$100.00 | 5.00% | | \$ |
| Kmart \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Kmart \$50.00 | 4.00% | | \$ |
| Kohl's \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Kohl's \$100.00 | 4.00% | | \$ |
| L.L.Bean \$25.00 | 15.00% | | \$ |
| L.L.Bean \$100.00 | 15.00% | | \$ |
| Lands' End Kids \$100.00 | 16.00% | | \$ |
| Macy's \$25.00 | 10.00% | | \$ |
| Macy's \$100.00 | 10.00% | | \$ |
| Marshalls \$25.00 | 7.00% | | \$ |
| Marshalls \$100.00 | 7.00% | | \$ |
| Men's Warehouse \$25.00 | 8.00% | | \$ |
| Nike \$25.00 | 12.00% | | \$ |
| Old Navy \$25.00 | 14.00% | | \$ |
| Ross Dress for Less \$25.00 | 8.00% | | \$ |
| Sears \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Sears \$100.00 | 4.00% | | \$ |
| Sears \$250.00 | 4.00% | | \$ |
| T.J. Maxx \$25.00 | 7.00% | | \$ |
| T.J. Maxx \$100.00 | 7.00% | | \$ |
| Target \$25.00 | 2.00% | | \$ |
| Target \$100.00 | 2.00% | | \$ |
| Toys-R-Us \$20.00 | 1.50% | | \$ |
| Wal-Mart \$25.00 | 2.00% | | \$ |
| Wal-Mart \$100.00 | 2.00% | | \$ |
| Wal-Mart \$250.00 | 2.00% | | \$ |

| RESTAURANT (HÀNG HANG) | % | QTY | Total |
|--|----------|------------|--------------|
| Applebee's \$25.00 | 8.00% | | \$ |
| Applebee's \$50.00 | 8.00% | | \$ |
| Baja Fresh \$25.00 | 7.00% | | \$ |
| Burger King \$10.00 | 4.00% | | \$ |
| Carl's Jr. \$10.00 | 5.00% | | \$ |
| Cheesecake Factory \$25.00 | 5.00% | | \$ |
| Chipotle Mexican Grill \$10.00 | 10.00% | | \$ |
| Denny's \$10.00 | 7.00% | | \$ |
| Dominio's Pizza \$10.00 | 8.00% | | \$ |
| IHOP \$25.00 | 8.00% | | \$ |
| Jack In the Box \$10.00 | 4.00% | | \$ |
| KFC \$5.00 | 8.00% | | \$ |
| Panera Bread \$25.00 | 9.00% | | \$ |
| Pizza Hut (Noi AK or HI) \$10.00 | 8.00% | | \$ |
| Quiznos \$10.00 | 10.00% | | \$ |
| Subway \$10.00 | 3.00% | | \$ |
| Wendy's \$10.00 | 4.00% | | \$ |
| ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH) | | QTY | Total |
| ASIA Tour Travel / Kim Xuyên Phạm | 1.50% | | \$ |
| Avis Car Rental \$50.00 | 8.00% | | \$ |
| Budget Car Rental \$50.00 | 8.00% | | \$ |
| American Airlines \$100.00 | 8.00% | | \$ |
| American Airlines \$250.00 | 8.00% | | \$ |
| Carnival Cruise Lines \$100.00 | 8.00% | | \$ |
| Comfort Inn \$50.00 | 4.00% | | \$ |
| Comfort Suites \$100.00 | 4.00% | | \$ |
| Courtyard by Marriott \$100.00 | 8.00% | | \$ |
| Econo Lodge \$100.00 | 4.00% | | \$ |
| Hyatt Hotels \$100.00 | 9.00% | | \$ |
| Marriott Hotels & Resorts \$100.00 | 8.00% | | \$ |
| Quality Inn \$100.00 | 4.00% | | \$ |
| Disney \$100.00 | 2.00% | | \$ |
| Regal Entertainment Group \$25.00 | 8.00% | | \$ |
| AUTOMOTIVE (PHỤ TÙNG XE) | | QTY | Total |
| AutoZone \$25.00 | 8.00% | | \$ |
| Jiffy Lube \$30.00 | **11.00% | | \$ |
| Sears Auto Service Center \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Sears Auto Service Center \$100.00 | 4.00% | | \$ |
| Sears Auto Service Center \$250.00 | 4.00% | | \$ |

| SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC) | % | QTY | Total |
|----------------------------------|--------|-----|-------|
| Home Depot \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Home Depot \$100.00 | 4.00% | | \$ |
| Home Depot \$500.00 | 4.00% | | \$ |
| Lowe's \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Lowe's \$100.00 | 4.00% | | \$ |
| Lowe's \$500.00 | 4.00% | | \$ |
| Ace Hardware \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Amazon.com \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Bathes-R-Us \$20.00 | 1.50% | | \$ |
| Banana Republic \$25.00 | 14.00% | | \$ |
| Bed Bath & Beyond \$25.00 | 7.00% | | \$ |
| Bed Bath & Beyond \$100.00 | 7.00% | | \$ |
| Best Buy \$25.00 | 3.00% | | \$ |
| Best Buy \$100.00 | 3.00% | | \$ |
| Big 5 Sporting Goods \$25.00 | 8.00% | | \$ |
| Burlington Coat Factory \$25.00 | 8.00% | | \$ |
| Chuck E. Cheese \$10.00 | 8.00% | | \$ |
| Dell Computer \$100.00 | 4.00% | | \$ |
| Dick's Sporting Goods \$25.00 | 8.00% | | \$ |
| Fisherman's Wharf \$25.00 | 9.00% | | \$ |
| Fisherman's Wharf \$100.00 | 9.00% | | \$ |
| Foot Locker \$25.00 | 9.00% | | \$ |
| Gap \$25.00 | 14.00% | | \$ |
| GNC \$25.00 | 8.00% | | \$ |
| Gymboree \$25.00 | 13.00% | | \$ |
| Tunes@ \$15.00 | 5.00% | | \$ |
| Tunes@ \$25.00 | 5.00% | | \$ |
| J. Crew \$25.00 | 13.00% | | \$ |
| Michaels \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Office Depot \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Office Depot \$100.00 | 5.00% | | \$ |
| Office Max \$25.00 | 5.00% | | \$ |
| Office Max \$100.00 | 5.00% | | \$ |
| Papa John's Pizza \$10.00 | 8.00% | | \$ |
| Papa Murphy's Pizza \$10.00 | 8.00% | | \$ |
| Payless Shoes \$20.00 | 13.00% | | \$ |
| Pet Smart \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Pier 1 Imports \$25.00 | 9.00% | | \$ |
| Pottery Barn \$100.00 | 8.00% | | \$ |
| Pottery Barn Kids \$100.00 | 8.00% | | \$ |
| Rite Aid \$25.00 | 4.00% | | \$ |
| Sally Beauty Supply \$25.00 | 12.00% | | \$ |
| Sam's Club \$25.00 | 2.00% | | \$ |
| Sam's Club \$100.00 | 2.00% | | \$ |
| Sports Authority \$100.00 | 8.00% | | \$ |
| Staples \$25.00 | 5.00% | | \$ |
| Staples \$100.00 | 5.00% | | \$ |
| Starbucks \$10.00 | 7.00% | | \$ |
| Starbucks \$25.00 | 7.00% | | \$ |
| Starbucks \$50.00 | 8.00% | | \$ |
| Supercuts \$25.00 | 8.00% | | \$ |
| Walgreens \$25.00 | 6.00% | | \$ |
| Walgreens \$100.00 | 6.00% | | \$ |

TOTAL all Columns= \$

Please Make Check Payable To:

Our Lady of La Vang

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

** Xin trở lại vào Chúa Nhật sau để nhận các Scrip Cards gửi vì Ordered tại VNGX. Mọi thắc mắc, xin liên hệ Anh Hải Đ6 503-866-9401 hay Anh Phillip Phan 503-804-4284.



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

WE NEED YOUR HELP !

Head Back to School With Scrip

Back to School Support

- Tip #1: Download promotional tools below
- Tip #2: Use scrip for uniforms
- Tip #3: Teach a scrip class
- Tip #4: Register for PrestoPay

Scrip 101... 101 Up Next!



Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thực ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$500 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$15 mỗi tuần. Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ để mọi người cùng có lợi.



Hong Phat Market & Thanh Thao Market 10%

Dịch vụ Gọi về Việt Nam

Coming soon 40% 9/1/12

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

